

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
(Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño & Facultad de Artes & Facultad de Lenguas & Facultad de Filosofía)
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
(U. M. R. 8230 - Centre «Jean Pépin» & G. d. R. I.-S. T. A. R.)

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE LEON BATTISTA ALBERTI (= *SILBA*), PARIS

ASSOCIATION INTERNATIONALE «ARTES RENASCENTES»

**AL ORIGEN
DE LAS RACIONALIDADES
MODERNAS**

*
ALREDEDOR DE ALBERTI Y DEL HUMANISMO

*
III & IV

Congreso Científico TransAtlántico

**À LA GENÈSE
DES RATIONALITÉS
MODERNES**

*
AUTOUR D'ALBERTI ET DE L'HUMANISME

*
III^e & IV^e

Congrès Scientifiques TransAtlantiques

*

CÓRDOBA
(Argentina / Argentine)
27-28-29-30 de abril de / avril 2015

*

PARIS
(France / Francia)
16-17-18-19 novembre / de noviembre de 2015

*

*Congrès internationaux
organisé en collaboration avec la*

FONDATION DE LA MAISON DES SCIENCES
DE L'HOMME - Paris

Avec l'appui de

INSTITUT FRANÇAIS D'ARGENTINE: EMBAJADA DE FRANCIA
FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN - Lisboa
REITORIA DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE - Paris

Comité de organización / Comité d'organisation

CARLOS BRANDÃO :: PIERRE CAYE :: MÁRIO D'AGOSTINO :: ELVIRA FERNANDEZ
FRANCESCO FURLAN :: MÁRIO KRÜGER :: HUGO D. PESCHIUTTA

La inventiva de Leon Battista Alberti (1404-1472) es infinita. No hay nada o casi – literatura, artes, ciencias, economía, moral y política – que Alberti no haya tocado, y modificado profundamente a través de la lectura, siempre singular, que hizo. De modo que no sólo la cultura, sino también las maneras de la racionalidad asumieron nuevos significados, los que la palabra «humanismo» no incluía hasta ese momento y que aún la Edad contemporánea tiene interés en meditar.

Siendo posterior al Seminario de posgrado y al Congreso de Belo Horizonte (Brasil) de abril de 2011, y al desarrollarse después del Congreso internacional de Coimbra (Portugal) de abril de 2013, estos dos nuevos Congresos TransAtlánticos pretenden precisamente definir, más allá de las categorías homologadas por la historiografía tradicional, las nuevas maneras de racionalidad a las que el enfoque singular del saber de Alberti contribuyó engendrando en todos los dominios – científico, técnico-artístico, moral, político, etc. –, así como medir su influencia a través del tiempo hasta nuestros días. ¿Como, a los dos lados del Atlántico, puede la obra de Alberti ayudarnos a pensar en el mundo actual? responder a esta pregunta es la ambición de estos encuentros. En esta perspectiva, se han definido cuatro temas como tópicos mas sobresalientes:

- la influencia de Alberti sobre las nuevas racionalidades de la ciudad, a partir de un enfoque antropológico que subraya la fragilidad del hombre frente al caos del mundo;
- su papel fundador en cuanto a las racionalidades artísticas, técnicas y operatorias, que definen el par «teoría y práctica» bajo nuevas configuraciones;
- su enfoque clarividente y su comprensión decisiva, en las condiciones de su época, del informe texto / imagen que va a desempeñar un papel tan importante en la constitución de la racionalidad moderna;
- por fin, las lógicas de transmisión y de traducción que implica este enfoque interpretativo singular del saber.

Ambos congresos abordarán estos temas en sesiones específicas, reservando también un lugar para el análisis de los resultados.

L'inventivité de Leon Battista Alberti (1404-1472) est infinie. Il n'est rien ou presque – littérature, arts, sciences, économie, morale et politique – qu'Alberti n'ait touché, et qu'il n'ait profondément modifié par la lecture, à chaque fois singulière, qu'il en a donné. De sorte que non seulement la culture, mais les modes de la rationalité ont pu prendre de nouveaux traits que le terme même d'«humanisme» ne suffit pas à circonscrire et dont l'Âge contemporain a encore tout intérêt à méditer.

Faisant suite au Séminaire doctoral et au Congrès de Belo Horizonte (Brésil) d'avril 2011, ainsi qu'au Congrès international de Coimbra d'avril 2013, ces deux nouveaux Congrès transatlantiques visent précisément à définir, au delà des étiquettes traditionnelles de l'historiographie, les nouveaux modes de rationalité que l'approche singulière du savoir par Alberti a contribué à engendrer en tout domaine scientifique, artistique et technique, moral, politique, etc. et à mesurer leur influence à travers le temps jusqu'à nos jours. En quoi l'œuvre d'Alberti peut nous aider à penser le monde actuel, des deux côtés de l'Atlantique: telle est l'ambition de ces rencontres. Dans cette perspective, ont été retenus quatre thèmes qui semblent particulièrement topiques:

- l'influence d'Alberti sur les nouvelles rationalités de la cité, à partir d'une approche anthropologique qui souligne la fragilité de l'homme face au chaos du monde;
- son rôle fondateur en ce qui concerne les rationalités artistiques, techniques et opératoires, qui définissent le couple théorie et pratique sous de nouvelles configurations;
- son approche clairvoyante et sa compréhension décisive, dans les conditions de son époque, du rapport texte / image qui va jouer un rôle si important dans la constitution de la rationalité moderne;
- enfin, les logiques de transmission et de traduction qu'implique cette approche interprétative singulière des savoirs.

Les deux Congrès aborderont ces thèmes en sept sessions distinctes, réservant aussi une place à l'analyse des résultats et des perspectives que ces nouvelles rencontres auront ouvertes.

CÓRDOBA, ARGENTINA

27 de abril de / avril 2015

Mañana y tarde / Matinée et après-midi

Mañana / Matinée

10^h00

Recepción y acreditación de los participantes / Accueil des participants

12^h00

Discursos de apertura / Adresses aux participants

por / par

FRANCISCO TAMARIT, *Rector de la Universidad Nacional de Córdoba*
PIERRE CAYE, *Directeur du Centre «Jean Pépin» (C.N.R.S. / É.N.S.), Paris*

SANTIAGO I. DUTARI, *Decano de la F.A.U.D. de la Universidad Nacional de Córdoba*
ELENA DEL CARMEN PÉREZ, *Decana de la F.L. de la Universidad Nacional de Córdoba*

DIEGO TATIÁN, *Decano de la F.F. y H. de la Universidad Nacional de Córdoba*

ANA YUKELSON, *Decana de la F.A. de la Universidad Nacional de Córdoba*

FRANCESCO FURLAN, *Président de la S.I.L.B.A. - Président fondateur d'«Artes Renascentes»*

*

HUGO S. PESCHIUTTA, *Universidad Nacional de Córdoba*
CARLOS BRANDÃO, *Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte*

VÍTOR MURTINHO, *Universidade de Coimbra*

MÁRIO D'AGOSTINO, *Universidade de São Paulo*

*

13^h00

Almuerzo / Déjeuner

(Reservado para los congresistas / Réserve aux congressistes)

*

Tarde / Après-midi

ALOCUCIÓN DE APERTURA / ALLOCUTION D'OUVERTURE

16^h30

MÁRIO H. SIMÃO D'AGOSTINO

Universidade de São Paulo

Haveria uma «metafísica da luz» em Alberti?

(Y a-t-il une «métaphysique de la lumière» chez Alberti? // ¿Habría una «metafísica da luz» en Alberti?)

17^h45

Os Anais do Segundo Congresso TransAtlântico (Coimbra, 2013) / Les Actes du Second Congrès TransAtlantique (Coimbra, 2013) / Las Actas del Segundo Congreso TransAtlántico (Coimbra, 2013)

con otros recientes estudios sobre el Renacimiento y ediciones albertianas / avec d'autres études renaissantes et éditions albertiennes

Apresentação, análise e debate em presença dos editores e representantes da *Imprensa da Universidade de Coimbra* / Présentation, analyse et débat, en présence des éditeurs et des représentants de l'*Imprensa da Universidade de Coimbra* / Presentación, análisis y debate, en presencia de los editores y representantes de la *Imprensa da Universidade de Coimbra*

por / par

GONÇALO CANTO MONIZ (*Imprensa da Universidade de Coimbra*)

HUGO D. PESCHIUTTA (*Universidad Nacional de Córdoba*)

CARLOS BRANDÃO (*Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte*)

PHILIPPE GUÉRIN (*Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III*)

VÍTOR MURTINHO (*Universidade de Coimbra*)

*

20^h30

Iglesia del Carmen / Eglise du Carmen

Coro y solistas de Saint-Georges, París / Chœur et solistes de Saint-Georges, Paris

Concierto de músicas renascentistas, dirigido por // Concert de musiques renaissantes, dirigé par

PETER HICKS, *M.A. necnon Cantabrigiense Ph.D.*

*

21^h00

Cena / Dîner

(Reservada para los congresistas / Réserve aux congressistes)

28 de abril de / avril 2015
Mañana y tarde / Matinée et après-midi

Mañana / Matinée

LAS PALABRAS Y LAS COSAS / LES MOTS ET LES CHOSES

I

9^h00

Bajo la presidencia / Sous la présidence de PIERRE CAYE (C.N.R.S., Paris)

CARLOS A. LEITE BRANDÃO, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte: *O saber, a imaginação e a fantasia humanistas precisavam de um novo tipo de pena e de papel...* / *La connaissance, l'imagination et le rêve humanistes avaient besoin d'un nouveau genre de plume et de papier...* / *El conocimiento, la imaginación y la fantasía humanistas necesitaban un nuevo género de pluma y de papel...*

CLEMENTINA ZABLOSKY, Universidad Nacional de Córdoba: *Formas pictóricas y racionalidades artísticas en los inicios de la cultura moderna.*

*

11^h00

Pausa de descanso / *Coffee break* / Pause café

*

II

11^h30

Bajo la presidencia / Sous la présidence de ALEJANDRA PERIÉ (Universidad Nacional de Córdoba)

VÍTOR MURTINHO, Universidade de Coimbra: *O De re aedificatoria e a Dignidade do homem* / *Le De re aedificatoria et la Dignité de l'homme* / *El De re aedificatoria y la Dignidad del hombre*

HUGO D. PESCHIUTTA, Universidad Nacional de Córdoba: *Concinnitas: Entre síntesis, correspondencia de las partes y utilidad* / *Concinnitas: Entre synthèse, correspondance des parties et utilité*

MARÍA REBECA MEDINA, Universidad Nacional de Córdoba: *El Racionalismo del Renacimiento en Italia (Alberti) como modelo de la arquitectura del siglo XIX en Latinoamérica* / *Le rationalisme de la Renaissance en Italie (Alberti) en tant que modèle de l'architecture du XIX^e siècle en Amérique latine*

*

13^h30

Almuerzo / **Déjeuner**

(Reservado para los congresistas / Réserve aux congressistes)

*

Tarde / Après-midi

TRADICIÓN, TRANSMISIÓN, TRADUCCIÓN / TRADITION, TRANSMISSION, TRADUCTION

16^h30

Bajo la presidencia / Sous la présidence de JOAQUÍN PERALTA (Universidad Nacional de Córdoba)

PETER HICKS, Bath University: *Le Raphaël de Quatremère de Quincy* / *El Raphaël de Quatremère de Quincy*

ERNESTO P. MOLINA AHUMADA, Universidad Nacional de Córdoba: *Alberti y su renacimiento: Laberinto y recorridos por ciudades virtuales en videojuegos* / *Alberti et sa renaissance: Du labyrinthe et des promenades dans une cité virtuelle dans quelques jeux vidéo*

JULIO REBAQUE DE CABOTEAU, Universidad Nacional de Córdoba: *Alberti y Philibert De l'Orme: Vías de mediación virtuosa y reveladores en la traslación cultural de la idea edificable* / *Alberti et Philibert Delorme: Voies de médiation vertueuse et révélateurs dans la translation culturelle de l'idée edificable*

*

20^h00

Manzana Jesuitica, Córdoba

Inauguración de / Ouverture de

ARQUITECTURA COLONIAL EN CÓRDOBA: MUESTRA DE MAQUETAS

*

21^h00

Cena / **Dîner**

(Reservada para los congresistas / Réserve aux congressistes)

29 de abril de / avril 2015
Mañana y tarde / Matinée et après-midi

Mañana / Matinée

ANTROPOLOGÍA Y TÉCNICA: / ANTHROPOLOGIE ET TECHNIQUE:

I

9^h00

Bajo la presidencia / Sous la présidence de GRACIELA FERRARIS (Universidad Nacional de Córdoba)

GONÇALO CANTO MONIZ, Universidade de Coimbra & NELSON MOTA, Technische Universiteit Delft: *Oito tópicos para a discussão sobre a arquitectura do humanismo moderno / Huit sujets de discussion sur l'architecture de l'humanisme moderne / Ocho temas para la discusión sobre la arquitectura del humanismo moderno*

PATRICIA E. PATTI, Universidad Nacional de Córdoba: *La luz en los tratados de arquitectura / La lumière dans les traités d'architecture*

*

11^h00

Pausa de descanso / Coffee break / Pause café

*

II

11^h30

Bajo la presidencia / Sous la présidence de VÍTOR MURTINHO (Universidade de Coimbra)

FRANCISCO LIERNUR, Universidad Torcuato Di Tella, Buenos Aires: *Manifestaciones de la alteridad en el De re aedificatoria / Manifestations de l'altérité dans le De re aedificatoria*

PIERRE CAYE, C.N.R.S., Paris: *La latinité technique chez Alberti / La latinidad técnica en Alberti*

*

13^h30

Almuerzo / Déjeuner

(Reservado para los congresistas / Réserve aux congressistes)

*

Tarde / Après-midi

ESPACIO Y RAZÓN / ESPACE ET RAISON

I

16^h00

Bajo la presidencia / Sous la présidence de CARLOS BRANDÃO (Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte)

FERNANDO FRAENZA, Universidad Nacional de Córdoba: *La perspectiva como forma simbólica y otros malos entendidos respecto del concepto de ilusión pictórica en L.B. Alberti / La perspective comme forme symbolique et autres malentendus à propos du concept d'illusion picturale chez L.B. Alberti*

CARINA CAGNOLO, Universidad Nacional de Córdoba: *Programa, organicidad y aparato en la pintura de Eduardo Moisset de Espanés (ensayando una relación con el De pictura de Leon Battista Alberti) / Programme, organicité et appareil dans la peinture d'Eduardo Moisset de Espanés (mettant à l'essai sa relation avec le De pictura de Leon Battista Alberti)*

ALEJANDRA PERIÉ, Universidad Nacional de Córdoba: *Formaciones epistémicas y representación en las formulaciones de L.B. Alberti sobre la pintura / Formations épistémiques et représentation dans les formulations de L.B. Alberti sur la peinture*

*

18^h00

Pausa de descanso / Coffee break / Pause café

*

II

18^h30

Bajo la presidencia / Sous la présidence de JULIO ALFREDO MANZANELLI (Universidad Nacional de Córdoba)

ANA PAULA GIARDINI PEDRO, Universidade de São Paulo: *«Compositio cum auctoritate» (Vitruvio, De arch., I II 5): As primeiras recepções modernas / «Compositio cum auctoritate» (Vitruve, De arch., I II 5): Premières réceptions modernes / «Compositio cum auctoritate» (Vitruvio, De arch., I II 5): Las primeras recepciones modernas*

ANDREA LOEWEN, Universidade de São Paulo: *Alberti na Roma de Nicolò V / Alberti dans la Rome de Nicholas V / Alberti en la Roma de Nicolò V*

*

21^h00

Cena de clausura / Dîner de clotûre

30 de abril de / avril 2015
Mañana y tarde / Matinée et après-midi

Mañana / Matinée

9^h00

Visita de las estancias jesuíticas de la Provincia /
Visite aux *estancias jesuíticas* de la Province

(Opcional / Sur inscription)

*

Tarde / Après-midi

TRADICIÓN, TRANSMISIÓN, TRADUCCIÓN / TRADITION, TRANSMISSION, TRADUCTION

16^h30

Bajo la presidencia / Sous la présidence de HUGO D. PESCHIUTTA (Universidad Nacional de Córdoba)

FLORENCIA CAEIRO, Universidad Nacional de Córdoba: *Humanismo y Racionalismo: Leon Battista Alberti y Alvar Aalto / Humanisme et Rationalisme: Leon Battista Alberti et Alvar Aalto*

CRISTINA MONFORT, Universidad Nacional de San Juan: *Fachada, Facciata, Facie: La envolvente en la arquitectura contemporánea / Façade, Facciata, Facie: L'enveloppe dans l'architecture contemporaine*

MARÍA ALEJANDRA REGA, Universidad Nacional de Cuyo: *La experiencia moderna, del Renacimiento italiano a una Argentina racionalista / L'expérience moderne, de la Renaissance italienne à une Argentine rationaliste*

*

19^h00

Mesa-redonda / Table ronde

(Para los organizadores y los Responsables de los Congresos / Pour les organisateurs et les Responsables des Congrès)

Resultados y perspectivas del Congreso, encuentro próximo / Résultats et perspectives du Congrès, prochaine rencontre

*

PARIS, FRANCE

16 novembre / de noviembre de 2015

Après-midi / Tarde

14^h30

Accueil des participants / Recepción de los participantes
par / por

MARC MÉZARD, *Directeur de l'École Normale Supérieure, Paris*

PIERRE CAYE, *Directeur du Centre «Jean Pépin» (C.N.R.S. / É.N.S.), Paris*

MÁRIO KRUGER, *Universidade de Coimbra*

HUGO D. PESCHIUTTA, *Universidad Nacional de Córdoba*

CARLOS BRANDÃO, *Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte*

MÁRIO D'AGOSTINO, *Universidade de São Paulo*

ELVIRA FERNANDEZ, *I.P.L.A.N., Córdoba*

FRANCESCO FURLAN, *Président de la S.I.L.B.A. - Président sortant d'«Artes Renascentes»*

*

ALLOCUTION D'OUVERTURE / ALOCUCIÓN DE APERTURA

15^h30

MARIO CARPO

University College, London

The genesis of 3d scanning: Alberti on sculpture

(La genèse du balayage en trois dimensions: Leonis Baptistæ Alberti de Statua / El génesis del escaneo en tres dimensiones: Leonis Baptistæ Alberti de Statua)

16^h45

Pause café / Coffee break / Pausa de descanso

17^h15

SOURCES ET MODÈLES / FUENTES Y MODELOS

Sous la présidence de / Bajo la presidencia de FRANCESCO FURLAN (S.I.L.B.A. & Artes Renascentes, Paris)

HARTMUT WULFRAM, Wien Universität: *Orazio e l'Alberti: Reminiscenze e paralleli nel De re ædificatoria (Horace et Alberti: Réminiscences et parallélismes dans le De re ædificatoria / Horacio y Alberti: Reminencias y paralelos con el De re ædificatoria)*

MÁRIO H. SIMÃO D'AGOSTINO, Universidade de São Paulo: *O De re ædificatoria e a arquitetura paleocristã: Questões de exegese e de historiografia / Le De re ædificatoria et l'architecture paléochrétienne: Questions d'exégèse et d'historiographie / El De re ædificatoria y la arquitectura paleocristiana: Cuestiones de exégesis y de historiografía*

FRANK LA BRASCA, Université «F. Rabelais» & C. É. S. R., Tours: *La version en vulgare par Landino du livre XXXV de l'Histoire naturelle de Plin / La version en vulgare por Landino del libro XXXV de la Historia natural de Plinio*

*

20^h30

Dîner / Cena

(Réservé aux congressistes / Reservada para los congresistas)

17 novembre / de noviembre de 2015

Matinée et après-midi / Mañana y tarde

Mañana / Matinée

LES MOTS ET LES CHOSES / LAS PALABRAS Y LAS COSAS

I

9^h30

Sous la présidence de / Bajo la presidencia ELVIRA FERNANDEZ (I.P.L.A.N., Córdoba, Argentina)

SILVIA BAREI, Universidad Nacional de Córdoba: *J.L. Borges heredero de la ciudad-orden en el imaginario americano: La ruptura del orden y la emergencia de lo laberintico* / *J.L. Borges en héritier de la cité comme ordre dans l'imaginaire américain: La rupture de l'ordre et l'émergence du labyrinthe*

RODRIGO BASTOS, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis: *Engenho e perfeição em L.B. Alberti* / *Ingenium et perfection chez L.B. Alberti* / *Ingenio y perfección en L.B. Alberti*

11^h00

Pause café / *Coffee break* / Pausa de descanso

II

11^h15

Sous la présidence de / Bajo la presidencia PIERRE CAYE (C.N.R.S., Paris)

CARLOS A. LEITE BRANDÃO, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte: *O filósofo e o pintor: O "humanismo anti-humanista" e o método de conhecimento de Alberti e Leonardo* / *Le philosophe et le peintre: L'"humanisme anti-humaniste" et l'approche de la connaissance d'Alberti à Léonard* / *El filósofo y el pintor: El "humanismo anti-humanista" y el método de conocimiento de Alberti y Leonardo*

MÁRIO KRÜGER, Universidade de Coimbra: *Contexto, subtexto e intertextualidade no De re aedificatoria* / *Contexte, subtexte et intertextualité dans le De re aedificatoria de L.B. Alberti* / *Contexto, subtexto e intertextualidad en el De re aedificatoria*

*

13^h00

Almuerzo / Déjeuner

(Reservado para los congresistas / Réserve aux congressistes)

*

Après-midi / Tarde

15^h00

ORDRE ET FORME: LA CITÉ / ORDEN Y FORMA: LA CIUDAD

Sous la présidence de / Bajo la presidencia RAFAEL MOREIRA (Universidade Nova de Lisboa)

PIERRE CAYE, C.N.R.S., Paris: *«Cose antichissime e nuove a' moderni animi» (Bocc., Fiammetta, V): Alberti et l'antique d'après V.P. Zubov* / *«Cose antichissime e nuove a' moderni animi» (Bocc., Fiammetta, V): Alberti y la Antigüedad según V.P. Zubov*

ELVIRA FERNANDEZ, Universidad Nacional de Córdoba: *La ciudad como centro humanizador* / *La ville comme moteur d'humanisation*

GUSTAVO A. BRANDARIZ, Universidad de Buenos Aires: *El pensamiento proyectual de L.B. Alberti y la transformación neorrenacentista de Buenos Aires* / *L'esprit de projet de L.B. Alberti et la transformation néorenaissance de Buenos Aires*

17^h30

Pause café / *Coffee break* / Pausa de descanso

18^h00

«AVCTORITAS» ET RAISON / RAZÓN Y «AVCTORITAS»

Sous la présidence de / Bajo la presidencia MAURICE BROCK (Université «F. Rabelais» & C.É.S.R., Tours)

LUIS MULLER, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe: *Alberti y Palladio en el pasaje de una racionalidad a otra* / *Alberti et Palladio dans le passage d'une rationalité à l'autre*

STÉPHANE HUCHET, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte: *A racionalidade artística moderna a partir de Giorgio Vasari* / *La rationalité artistique moderne à partir de Giorgio Vasari* / *La racionalidad artística moderna a partir de Giorgio Vasari*

*

21^h00

Dîner / Cena

(Réserve aux congressistes / Reservada para los congresistas)

*

18 novembre / de noviembre de 2015

Matinée et après-midi / Mañana y tarde

Mañana / Matinée

TRADITION, TRANSMISSION, TRADUCTION / TRADICIÓN, TRANSMISIÓN, TRADUCCIÓN

I

10^h00

Sous la présidence de / Bajo la presidencia MÁRIO J. TEXEIRA KRÜGER (Universidade de Coimbra)

YVES HERSANT, É.H.É.S.S., Paris: *De «translater» à «traduire» / De «transmitir» a «traducir»*

SERGIO ROMANELLI, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis: *Traduzindo Leon Battista Alberti: Um linguísta ante litteram / En traduisant Leon Battista Alberti: Un linguiste avant la lettre / Traduciendo Leon Battista Alberti: Un linguísta ante litteram*

ANDREA LOEWEN, Universidade de São Paulo: *As assimilações da doutrina albertiana de «beleza» e «ornamento» no De architectura, o tratado espanhol anônimo do século XVI / L'assimilation de la doctrine albertienne de la «pulchritudo» et de l'«ornamentum» dans le De architectura, traité espagnol anonyme du XVI^e siècle / La asimilación de la doctrina albertiana de la «belleza» y del «ornamento» en el De architectura, tratado español anónimo del siglo XVI*

*

13^h00

Almuerzo / Déjeuner

(Reservado para los congresistas / Réservé aux congressistes)

*

Après-midi / Tarde

II

15^h00

Sous la présidence de / Bajo la presidencia MÁRIO H. SIMÃO D'AGOSTINO (Universidade de São Paulo)

RAFAEL MOREIRA, Universidade Nova de Lisboa: *A tradução portuguesa do De re ædificatoria por André de Resende em 1541 / La version portugaise du De re ædificatoria par André de Resende en 1541 / La traducción portuguesa del De re ædificatoria por André de Resende en 1541*

FRANCESCO FURLAN, C.N.R.S., Paris: *Philologie et histoire des sciences: En marge de l'édition du De statua d'Alberti / Filología e historia de las ciencias: Al margen de la edición del De statua de Alberti*

17^h00

Pause café / Coffee break / Pausa de descanso

III

17^h30

Sous la présidence de / Bajo la presidencia YVES HERSANT (É.H.É.S.S., Paris)

MAURICE BROCK, Université «F. Rabelais» & C.É.S.R., Tours: *Le dallage dans le lexique du De pictura / El enlosado en el léxico del De pictura*

FERNANDO MARÍAS, Universidad Autónoma, Madrid: *El De pictura traducido al castellano por Rodrigo Zamorano / Le De pictura traduit en espagnol par Rodrigo Zamorano*

OLGA MEDVEKOVA, C.N.R.S., Paris: *L'Alberti russe (1935-1937): Le contexte historique, avec quelques Annexes éclairantes / El Alberti ruso: El contexto histórico, con algunos anexos aclaratorios*

*

20^h30

Dîner de clôture / Cena de clausura

(Réservé aux congressistes / Reservada para los congresistas)

*

19 novembre / de noviembre de 2015

Matinée / Mañana

HORS-PROGRAMME / FUERA DE PROGRAMA

I

11^h00

Table ronde / Mesa-redonda

Résultats et perspectives des III^e et IV^e Congrès, prochaines rencontres:

SÃO PAULO & FLORIANÓPOLIS en 2017, LONDON en 2019

(Resultados y perspectivas de los III y IV Congresos, encuentros próximos:

SÃO PAULO & FLORIANÓPOLIS en 2017, LONDON en 2019)

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

*

Comisión ejecutiva / Comité ejecutivo

CÓRDOBA, ARGENTINA

MIMÍ KITROSSER · LETICIA LUISOTTI · HUGO PESCHIUTTA

AMANDA POLLET · CLEMENTINA ZAVLOSKY

*

PARIS, FRANCE

NELLA BIANCHI-BENSIMON · HÉLÈNE CASANOVA-ROBIN · PHILIPPE GUÉRIN

YVES HERSANT · PETER HICKS · HARTMUT WULFRAM

Comité científico / Comité científica

SILVIA BAREI · RODRIGO BASTOS · MARIO CARPO · JOSÉ PINTO DUARTE · SANTIAGO I. DUTARI

FERNANDO FRAENZA · ANDREA LOEWEN · MAURICIO LOUREIRO · RAFAEL MOREIRA

VÍTOR MURTINHO · WERNER OECHSLIN · SERGIO ROMANELLI · DIEGO TATIÁN

LEONARDO WEISSMANN · ANA YUKELSON
